

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایک نیمی

ایک نیمی

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

تلبه

او منجی خانه

تلبیم

در ریختن

تلبیم

-۲- کما فی متوفی من نیوس افندینک فرمبغار ساز سماعی
Kemani Tatyas Ef. Karagjar Saz Samā'at No:3

Handwritten musical score for Karagjar Saz Samā'at No:3. The score consists of ten staves of music, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music is written in a style characteristic of traditional Persian or Azerbaijani notation, with many beamed notes and accidentals. The score includes several annotations in Persian script:

- Staff 2: تلیم (Taleem)
- Staff 3: ایکنی خانه (Aykeni Khanah)
- Staff 6: تلیم (Taleem)
- Staff 8: ارچین خانه (Archin Khanah)

This page contains 12 staves of musical notation. The notation is written in a style that combines Western musical symbols with Persian musical concepts. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4, with a change to 5/4 on the eighth staff. The notation includes various musical symbols such as treble clefs, key signatures, time signatures, and complex rhythmic patterns. There are also Persian text annotations: 'نایب' (Naib) on the third staff, 'در دنج خانه' (Dar-e Danj-e Khandeh) on the fourth staff, and 'نایب' (Naib) on the eighth staff. The notation is complex, with many notes and rests, and some staves have additional markings like '3' and '7' above the notes.

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرا

کل افتم دیدم نیمه در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جمالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کذا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرف سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار

تا تا هی ما

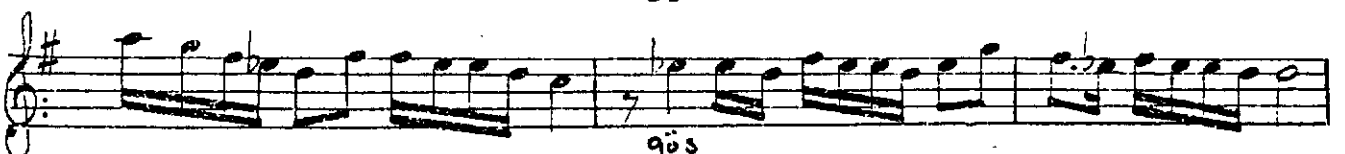


Yar o ma

mahitacı



bi a cep



gös

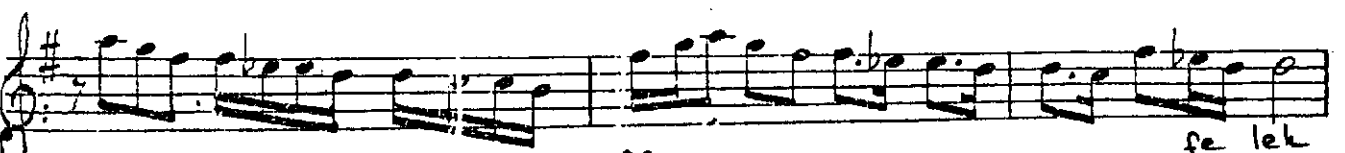


te rîr

rîr

mi ba

na



na

fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na na

ni ya

Yıkıldı aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۵۵۵۵

دلال زادۀ دل
Dellal zâde

یغیلدی عشق آبد کوردیک
یغیلدی عشق آبد کوردیک

قیل ی یار

دی قیل

ع آ له ق عث
ت یار کو
کن کن دو کور
لال له یل ن ما آ مان آ نم گوی
دم می لی لال له له له له له لا لا لا
لی له له لال له لا لا لا لا لا
بی روک شا دی پای دا وای
من هی شالی به دیم دم قدا کل ماه
مس لی ما ما چه زی یا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غزلتمزده سی

Dellalzade 51 İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - - - تان T مان T مان

le ti

de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا

man a man re sa zim کل زم یا نی چا

ni ya zim gel ر یار یا

yar yar نم جا هی من دی را یار

yar mu ra di men hey ca nim ری طا ز فی

Bi2 آو ta ری شه چی

ev sa re fi2 سا

sa دا کو یه

ye ge da مان آ مان هی شا

yi2 a man a man sa--h

سماعی

یاد در نا
بر نی دی غی مر آه در
آ در رک ک شاد ت م فا
در رک ک آه مان
آه لطف
آه عفو
آ مان
آ در رک ک سو خی طر آه
آ مک ظی ن م ایت یاس ق ده غای

سوی لم حق سو رین شی ب پو اول ن ها فی

باز لی دی لی اه فی سا لی کل

«ساز» وای ریز شی لہ سوی

وای زم سو در بو زم کو بی سر

زم سو در بو زم کو فی سه زم او دی سو

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

با لک فله ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the lyrics 'لا غی دی س'. The second staff has 'یا نا'. The third staff has 'ساز'. The fourth staff has 'آغ یوب لا یان'. The fifth staff has 'بو غه ما'. The sixth staff has 'دی با س نا تا'. The seventh staff has 'ساز (آرژنتمه)'. The eighth, ninth, and tenth staves continue the musical notation without lyrics. The music is written in a style typical of handwritten musical notation, with notes, rests, and accidentals clearly visible. There are some handwritten markings, possibly corrections, on the staves.

آغز سماعی

نه دانه ونه دانه و نه میا دکر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفایده جانم رحم ایله جانانم
 عضوایده سلطانم آماه آه کر که -

میانخانه

طرح سحرک غنیه قیاس ایتمه تعلیم ک
 فتنه کسی مهر بوکیم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اولیت شیرینه سمنده سوبله شیرن
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن

سرف - قارمغار

ای فلک باری بر او که یانا نیم آغند یا نیم
 آغند بوب باند یغمه آغند یغمه یانا نیم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



للم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دکتر عصفی و اریس میغانک

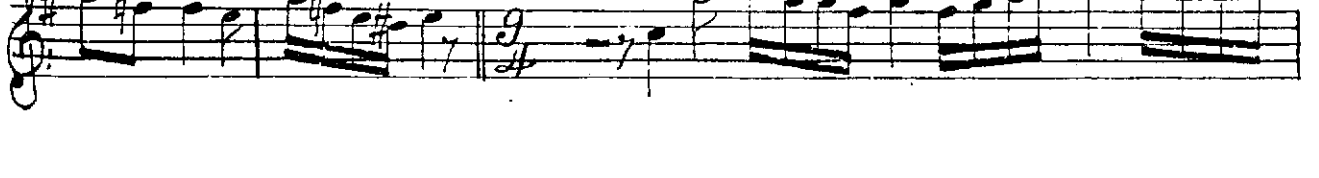
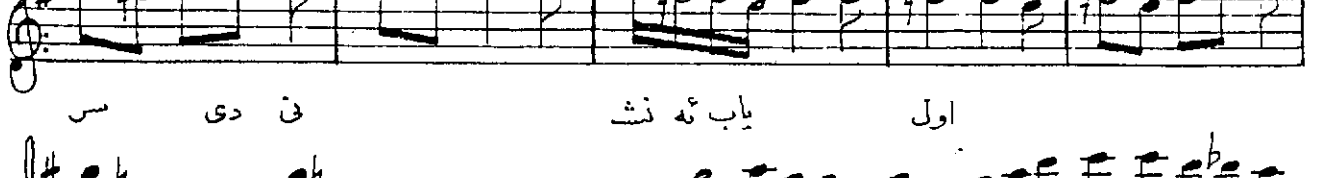
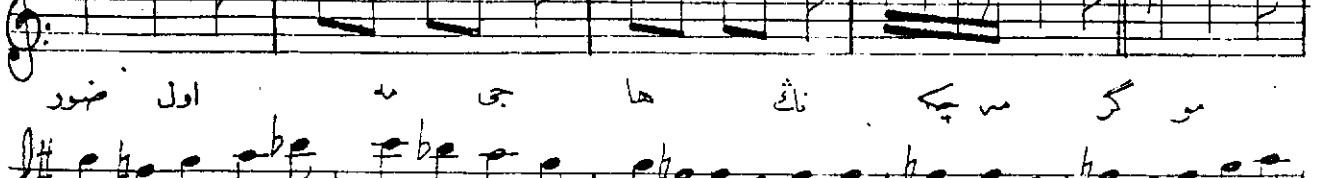
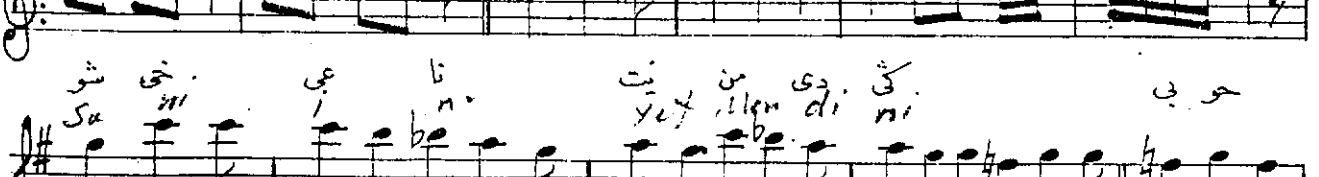
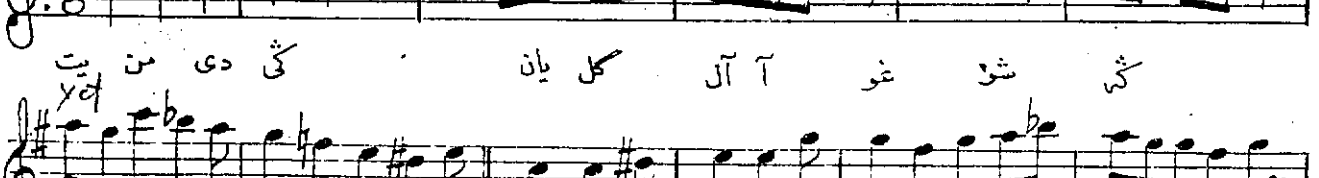
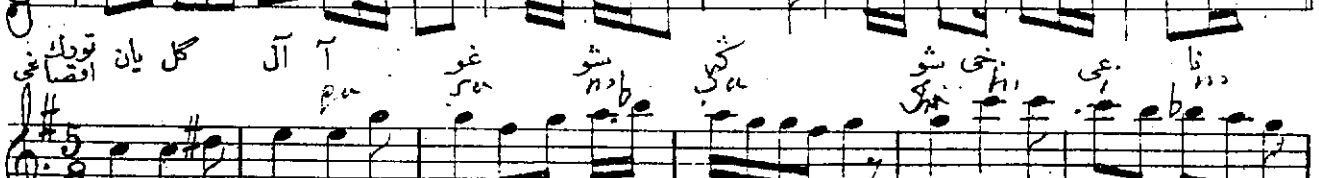
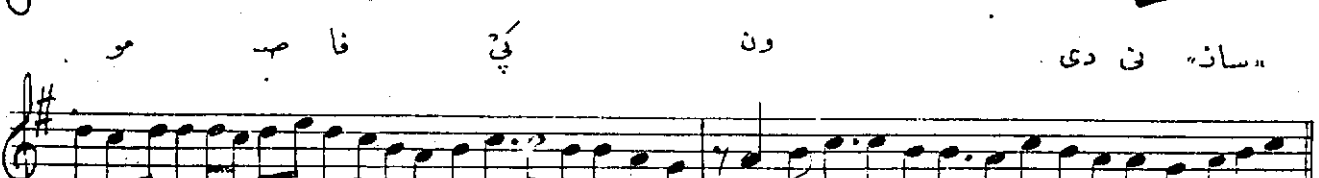
سرتی فرمبار

آغیر

عق لہ

لک

سہ ن وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وار ایه بیر مفانک یند یخ
 قویله الله ائما جام صفایون دین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردینی
 نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه در دینی

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ey gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک
آغرافقا

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

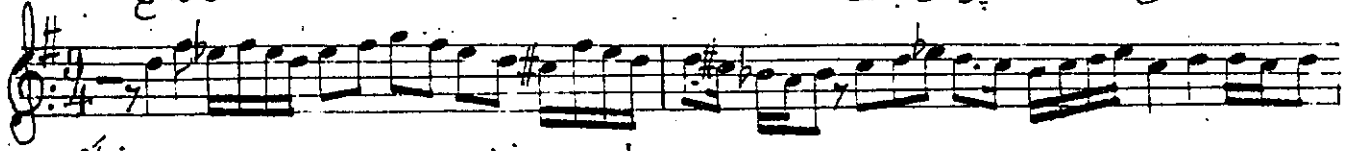
بیاتی عربان سرفی

ق م نه

وس

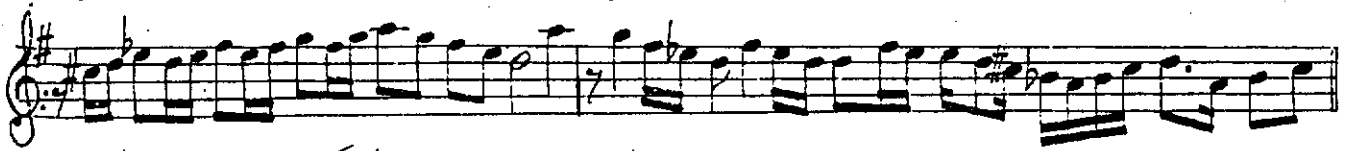
چون فی لک

آئی



آئی

لب جه غون



«ساز»

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

می

ع



جب

«ساز»



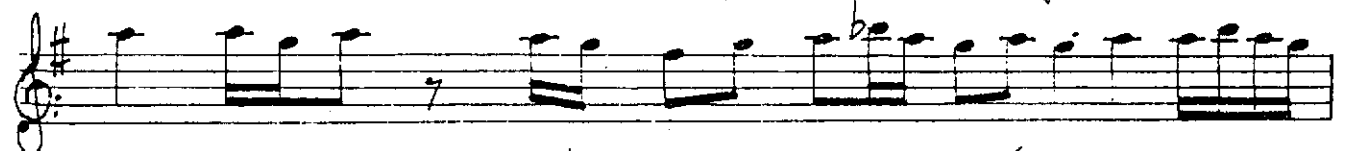
«ساز»

اف

را

قی

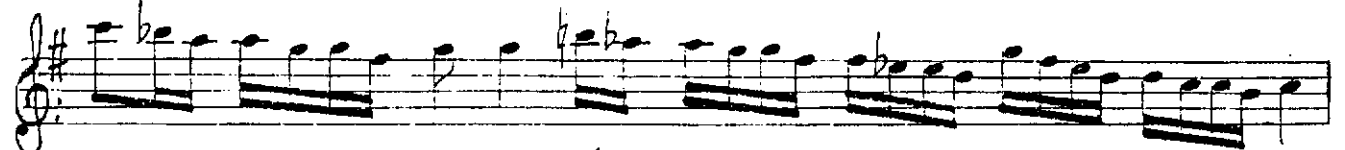
قه



اول

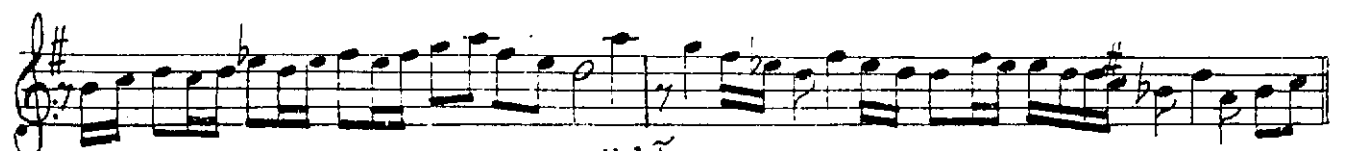
سه

آئی



آئی

بب سه مته



«ساز»

قرار

آره نغمه



فاضل کوئٹہ حافظ یوسف افندی

عالمی یوم ای سٹ سن

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

سُرقی بیاتی عربی

سُرقی قره‌بغار

هاسم بک مرمومک

ما قله یوسف افندی

نعمت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افزاقه اولسه ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم بو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک ملامت یگری

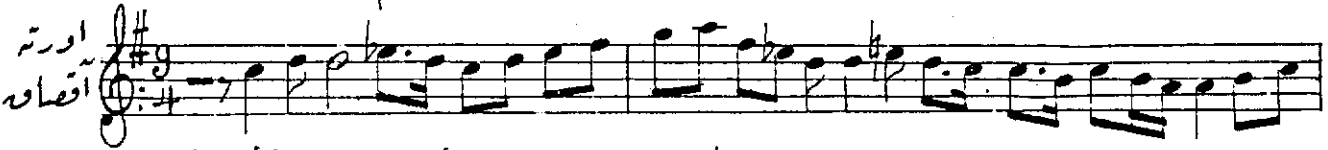
تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه ک بالاتر

سُرقی قره‌بغار آه افندیم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا



قت فردیق

ای لاس حه دن



نا لی دیله

شا



ری می ا بن



در قنک عث

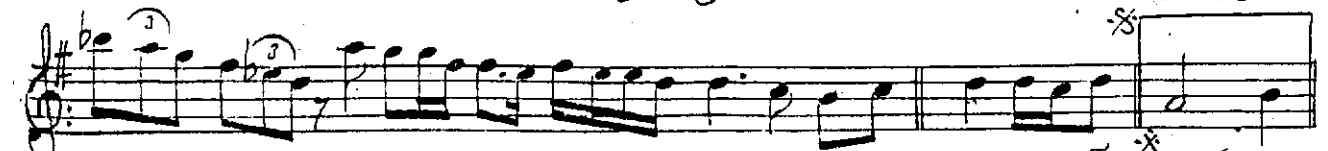
آ م تا ایس



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی سُرقیک آره نغمه می چالنه جقدر

۲۲

شرقی

دعوتِ اسلامی

اورت افشا
لی دی دڻ

دڻ سر که خا
ساڙه یی ره

بی گی قوش
بر لی ره یا

بی به
چا

جان سونیر چکا
بی یی که خا

قو یز بو دور
تول سی جی آ

که خا
"ساڙه" "ساڙه" یی ره

آره تغه قار یی

قو

1 2

سُرُقی قَرَجَفار

ما فط بوسفا قندی

آه افندم دیکله کل بوناله و فز یاریم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرُقی قَرَجَفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهم صیایندک دل اواره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قَرَجَفار سُرُقی کوز سوزوب یایه با فیشکله یه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»



چون قی شک

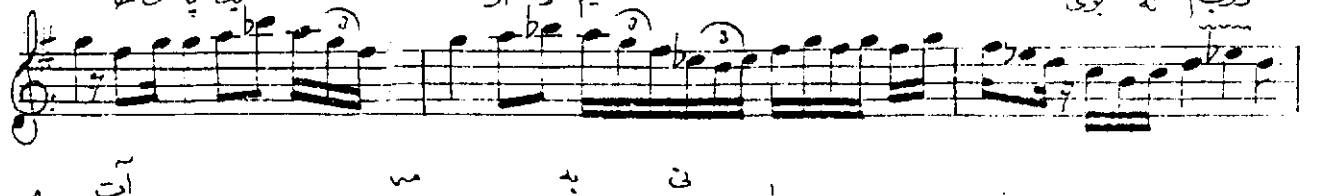
آخ کو دی سو



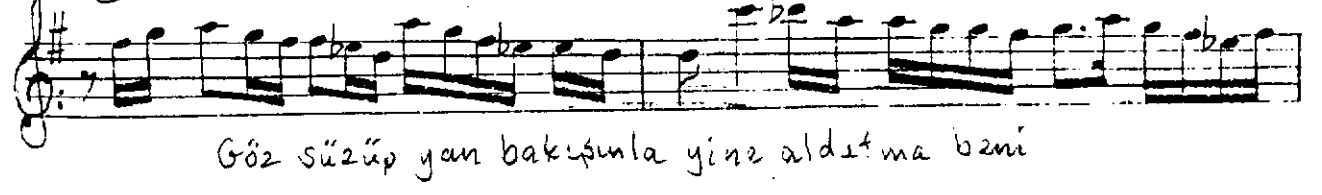
لات



نوبه نه بوی



آت



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر ہج می ذہ

اور نہ افزا

دار "ساز" در می رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

دار رہ چا کہ ہم "ساز" در می

معربك

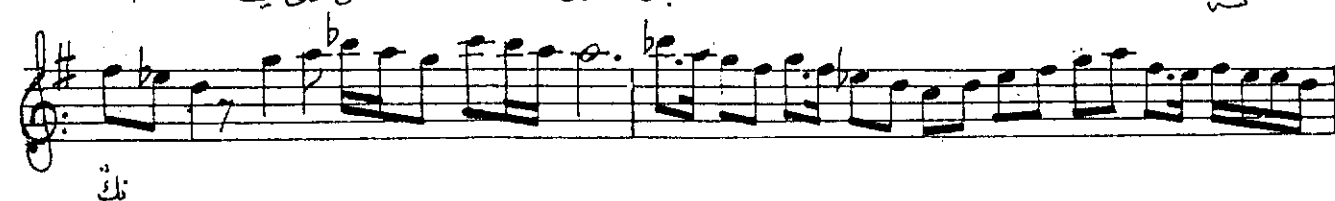
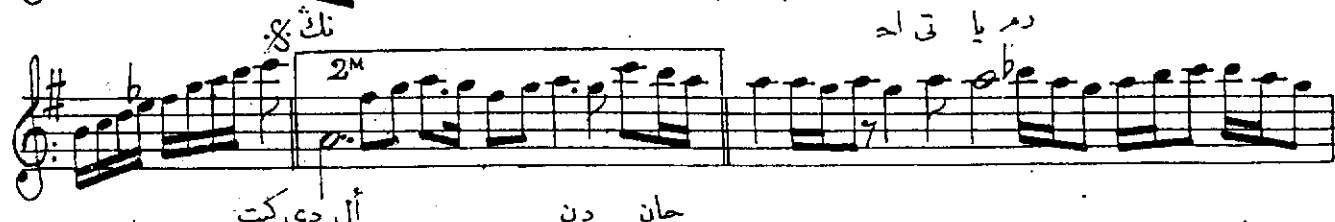
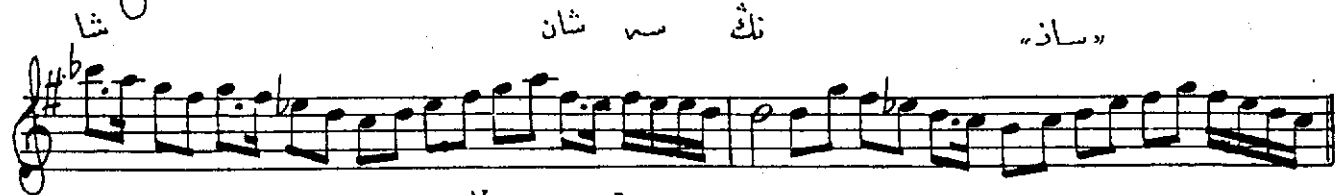
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کتہ فی حب

ناری وا

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با ده

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده
باقار بی چاره هر شب آه ایدرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی
صنعه الحوار نازک شاه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک
کندی الیه اختیارم جابه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

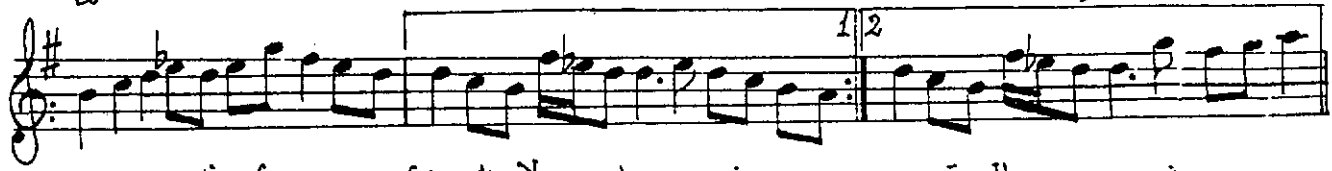
هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



لذت دم آل لذت دم آل



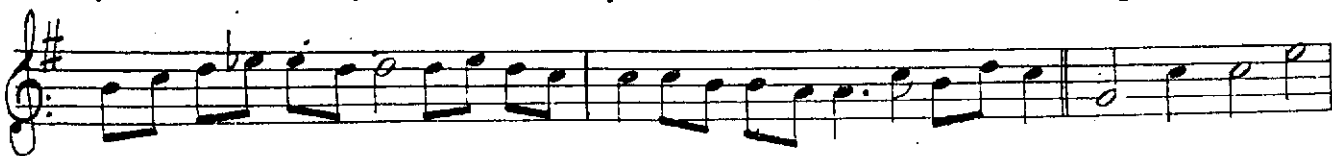
عش دم دال قه عش بي لا به ري بچه بي



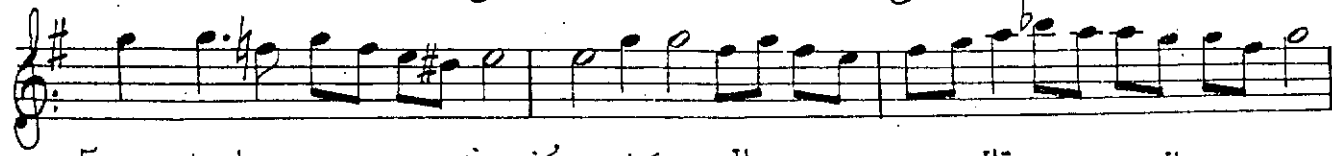
عش بي لا به ري بچه بي



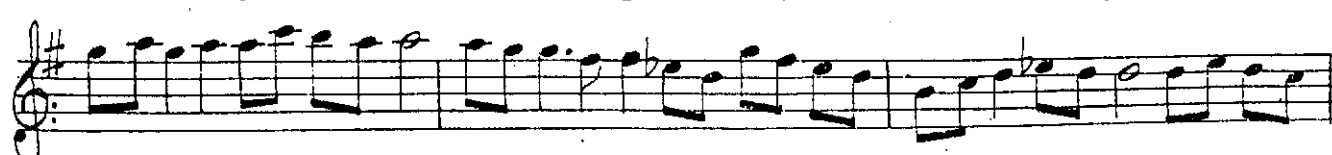
لك قه زق يا ساز دم دال قه عش دم دال قه



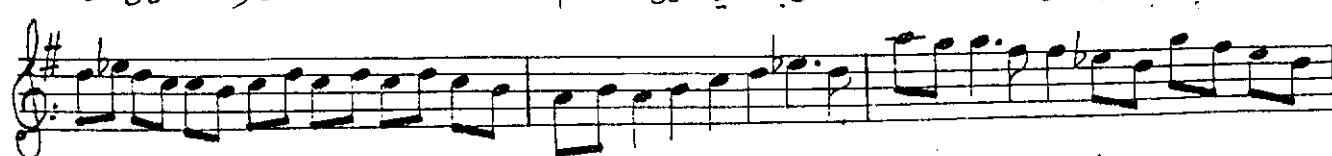
دم صال نه مي غمدم صال نه مي غم لي دي



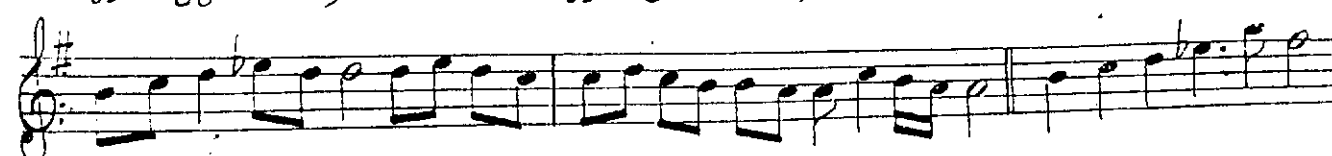
حال دم قال ده حال كل مش نه رب يا مان آ



حال كل مش نه رب يا مان آ



آره نغمه دم قال ده حال دم قال ده

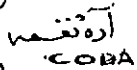


آره نغمه دم قال ده حال دم قال ده



Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيته رنج غمده لذت آلام
نه بحر بهر علقه والدم
يا زو فلک دلی غمنه صالدم
نه بحر بهر علقه والدم

Hacı Arif Bey

Yikma saken burc-i penāhūn felek

يَقْتَرِبُ صَاقِبُهُ بِرَجْنِهَا فَيَحْمِلُهَا

۳۰ شرقی قرصنا

ننا يه جي بور قين صا مه ييق

سنگی
سماقی



یار لک فضا هم نا گز ده هوڭ

فت ا مان آ یار

آر نه "سان" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش ج د ک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "سان" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "سان" دوعی لی طا

من ای تنه ده بن فاج م قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 اید کر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجربک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فَلَک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فَلَک
 کودہ اور طوتار سنی لھم فَلَک
 ہیکہ سک مسوکرہ کنا لھم فَلَک

۳۳ رفیع‌السرفی بر غنچه به بر خار ه نگاه ایلمدی بیل حاج عارف بیک
گاه ن ر خا بر ید جده غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

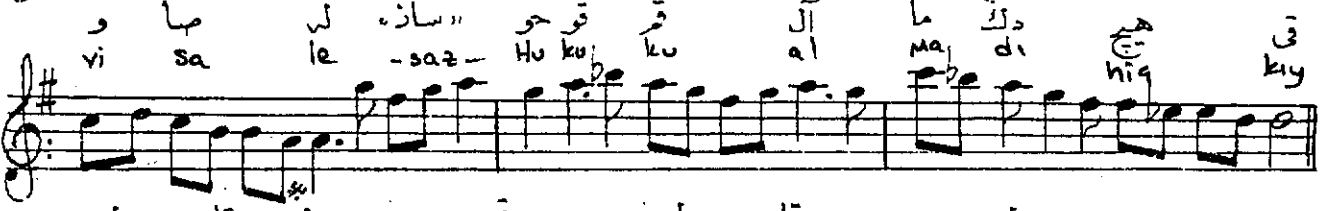
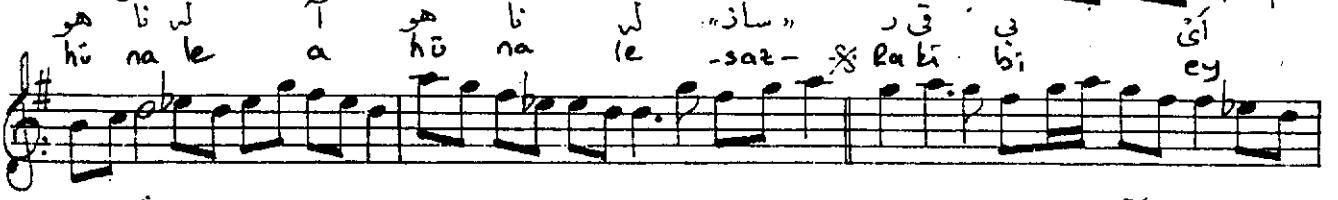
ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaz, oğlu Kanuni Resad 8. Firakınla edirken ah ü nâle

سرفراز فراق طرید کن آه و ناله سنجیم با بنی او غلی قانونی شاد بک



4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزغفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل
 ماتم زدن ایلدی کوروب دورسیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

سُرقی قزغفار

فراق کله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 حقوقی آلمادی لهج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق آواره سی قانونی نو بار افندی
 نک دی پد بر لم گوڭ دی اول یورویجه

اورته اقصا

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

جدی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تدی دو

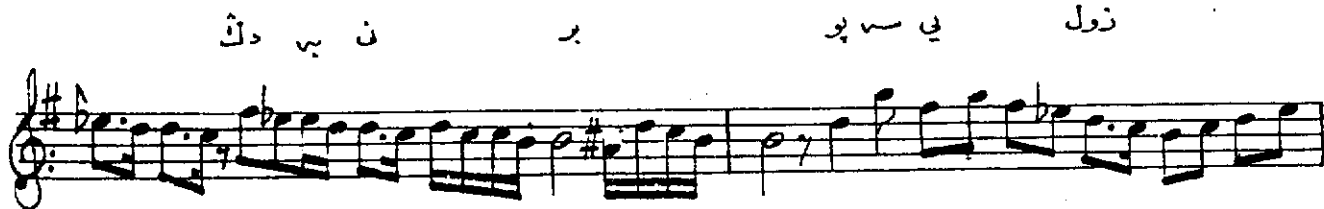
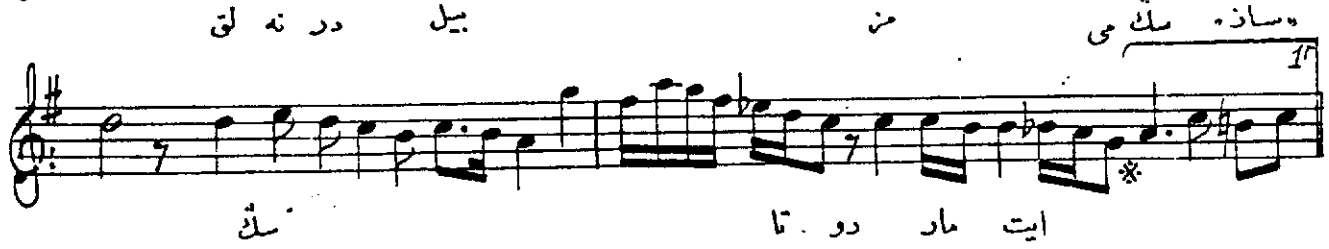
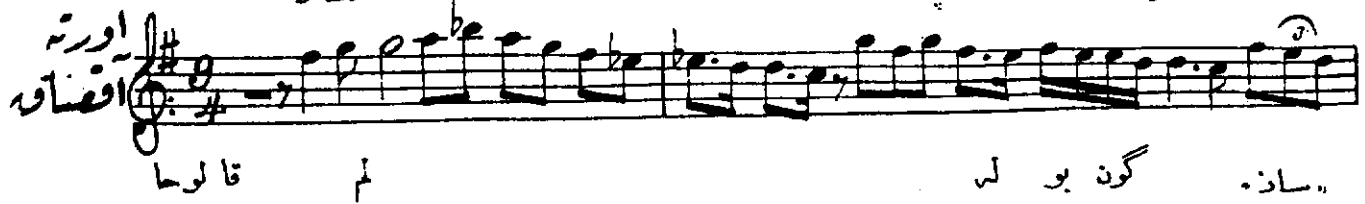
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyos

Güldün eglendin perişan hal ü kākımle bu gün

سۈڭۈش قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن
شان دى پە دڭ كاك دڭ كۈل كانى توفى (طايونىزافى)



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکطم بیرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکطم قفله آه سقله رخساره سی
 آرینور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در د عجم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



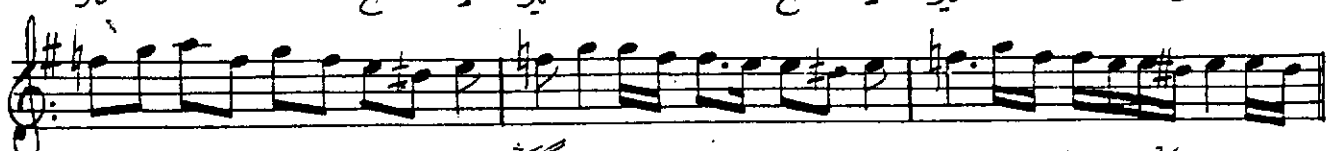
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



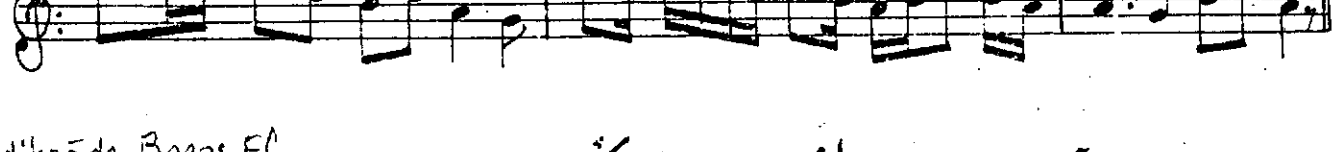
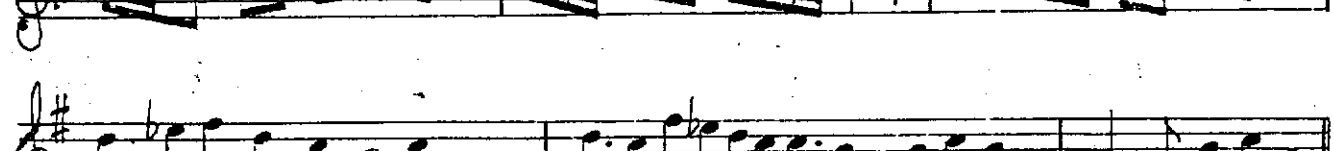
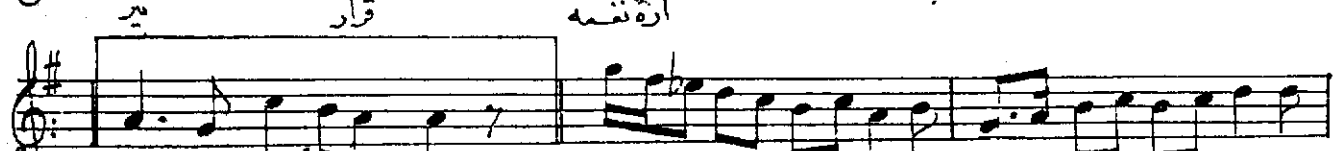
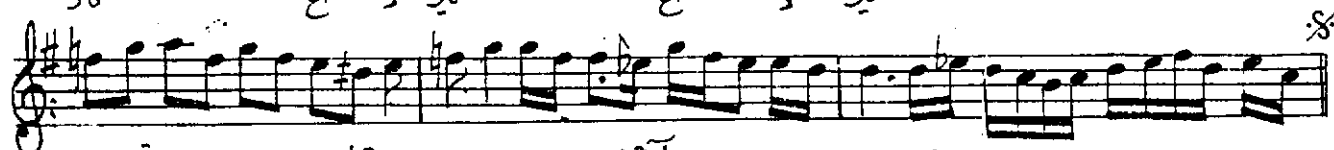
"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان

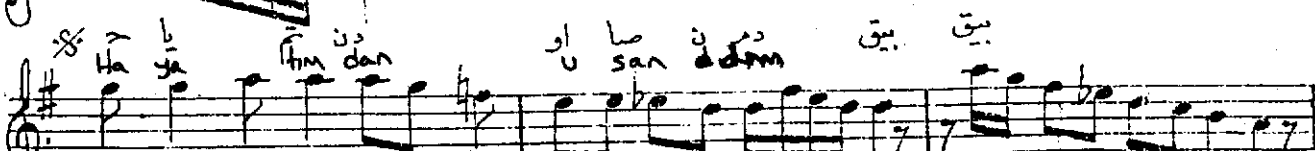
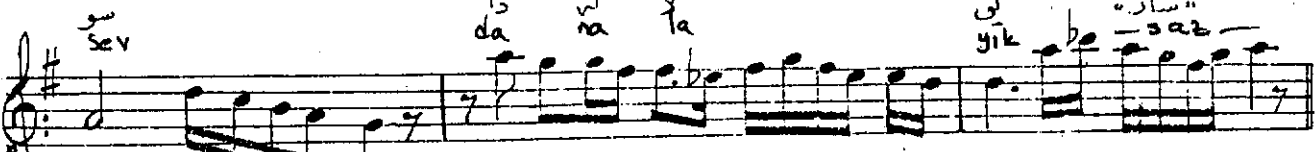
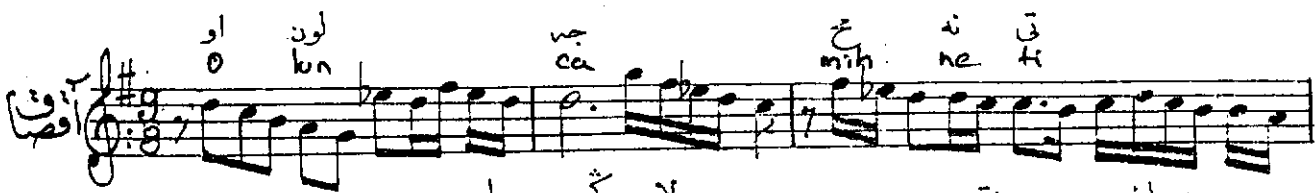


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسئیک زاده بغوصرافند

قره جفا رشتی اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق آردنقه ساز - sa بیک تک

سرا فرجهار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرنق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرنق

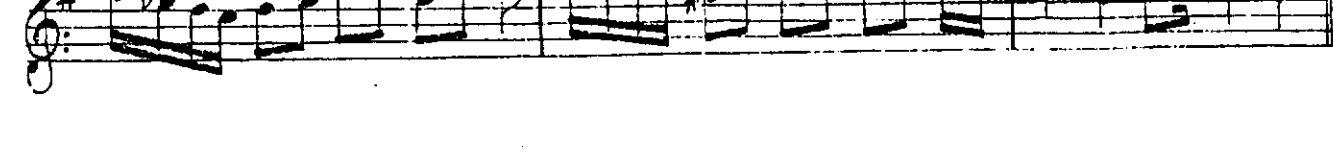
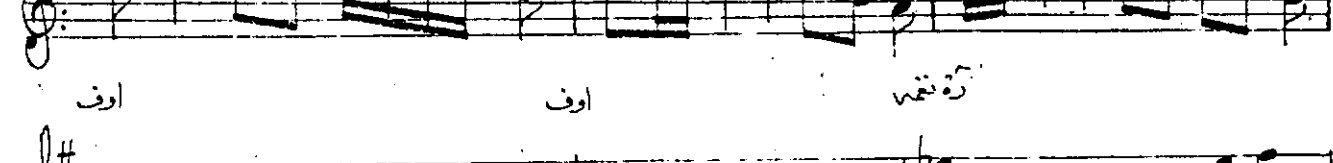
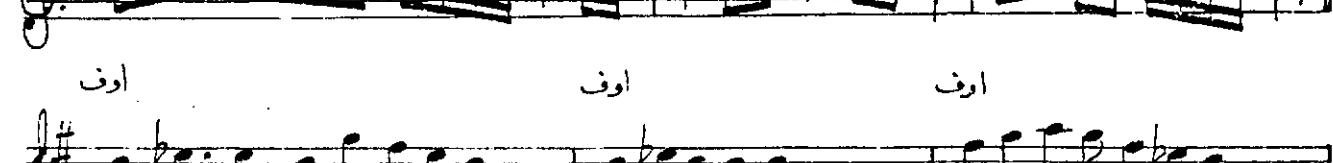
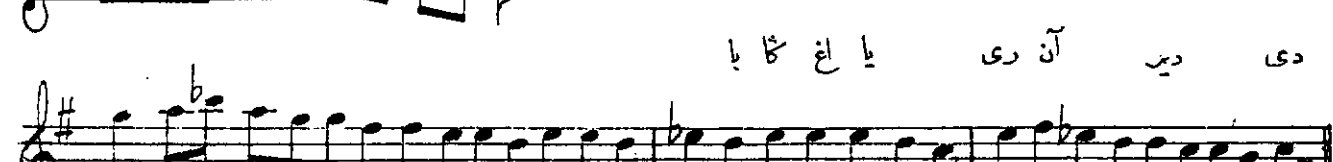
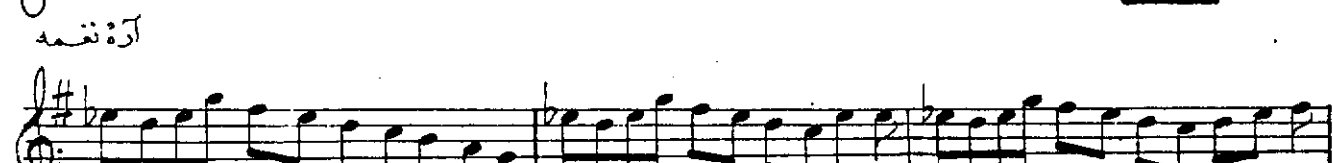
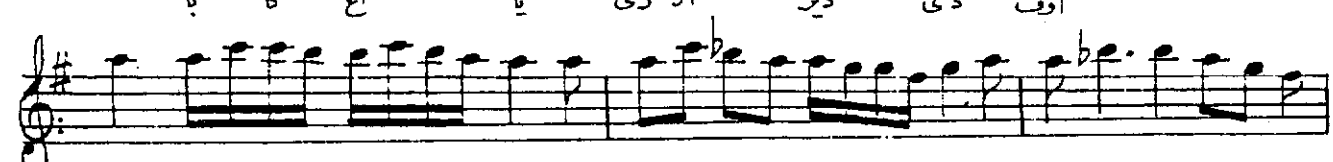
سرا فی فرجهار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی دردغم یار آغلانیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلانیر
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلانیر
آغلانیر بار آغلانیر اغیار، امبا بال

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صاندیری

۴. قزغفار شرقی

اوف دی دیر سانداری به شکل گو



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



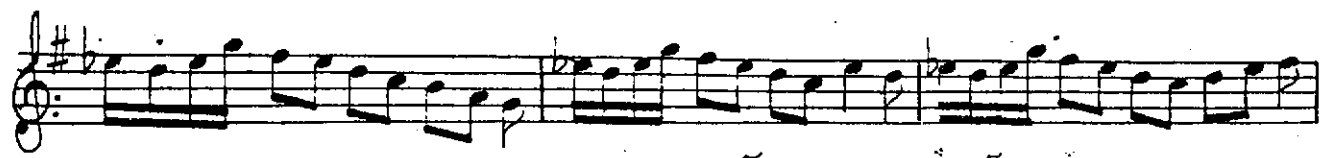
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



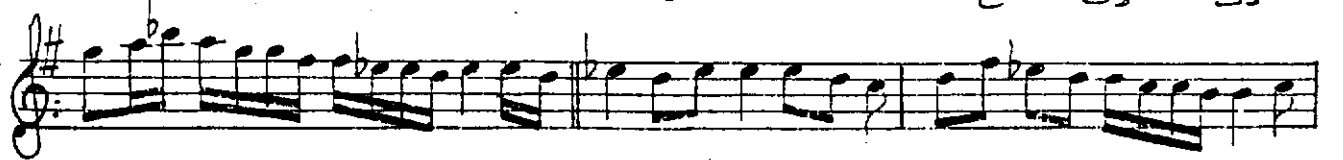
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریفجار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

صو لک ما بر دی مبال دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریفجار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری
 کوکلمی - خورایه صالیدی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در یام کیری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریفجار

کوکلمی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil âteplere yansın

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسورہ
آ دل دی غمی می دی مہ ویر آل مستوفی جوانک

آتش یان ده له سوت "ساز" سوت
ضاقه دی لا جل دی چه خن ویر
"ساز" سون یان دا به قل
ضاقه دی لا جل دی چه خن ویر
"ساز" سون یان دا به قل
یان بر نه قا آل می ری بزد بی کی ده هو لا
آل می ری بنگ بی کی ده هو لا سون
قاد سون یان بر نه قا سوت
آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

آفتاب

امردلحمب تا سازه سون قان به قور اوئی

سازه سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز یان او وش مه آئی سازه سون

کشی دی له گند آج سازه سون نان دو نه تا

سازه سون یان او تم بخ گر جهادی سون

آره نغمه قار سون

سازه سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیمکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تانه دونانسون
ایچ کوز لر یی سودیمکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون
دورنمیز جهلر قضا قلبه دایانسون
لاهوره کی بفرم آل قانه بویانسون
برمالی کورسون ده او غداره او نانسون

Hacı Arif Bey

Aşkı pîrân edemem nâle vî ef

ما صغارف بك

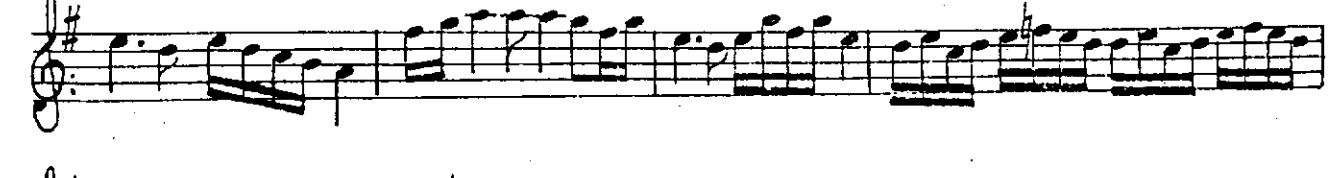
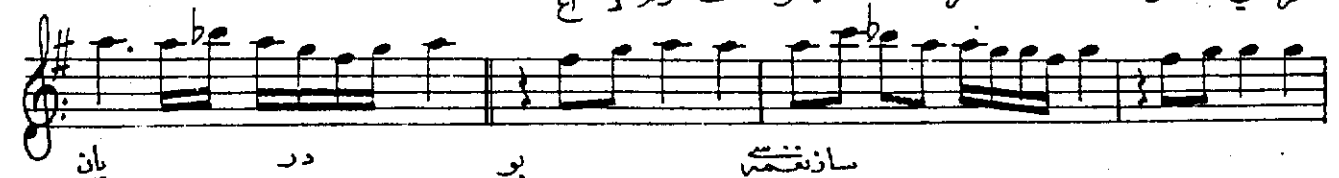
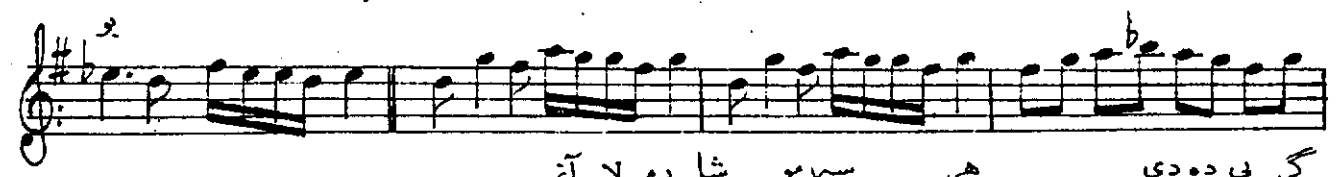
عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُد ق عث

غان اف دوله نا

در



Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum
آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دُنک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک بہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: آل دُن دِل نَاشادِی
سُرقوسہ بیقار دُنک آدِی
قیلدُم فدا معنادِی
کوسہ ایتہ دُنک فریادِی

سُرقی: عَنفی بنواہ ایدہ مَمّالہ واقفاند ربو
نیجہ آہ ایتیمہ بيم فرقت جاناند ربو
اغدارم شام و سحر دیدہ کریاند ربو
کرچہ صبا ایت دیر مَمّالہ سوزاند ربو
وارا بہ صبر دُنک اگر وصلدہ آساند ربو

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرغفار

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

نم نا جا له فک عث نک سه

عش نک سه اول دار قد بی بن

«ساز» در اول دار قد بی بن نم نا جا له فک

شم وه مده در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نعمت قار دور شم

شم

شم

شم

Asdik Ağa Vuslat diledim yarime hicrandan usandun ٤٨
 سرفراز وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

میان او دن ران ری نه hic ran dan u san
 Vus lat di le rim ya ri ne hic ran dan u san

میان او دن ران دان سازه دیم هر سه مو شا هر
 ran dan u san dim -saz- her sa mü se her

آه اف لک اف غان دن او میان دیم آه
 ah i le ef gan dan u san dim ah

هر سه مو شا هر آه اف لک اف غان دن او میان دان سازه دیم
 her sa mü se her ah i le ef gan dan u san dim -saz-

قال ناد فی را کانهال هر میان او دن ران دیم هر
 kal na di fi ra ka ne al her yan dan u san dim her

ایں دیم ما بول فایده زر چون سازه دیم
 in dim ma bul fay de zer re ve fa bul dim -saz-

زان میان او دن ران دیم آه هم گو زه یو لار
 yan yan dan u san dim ah hem yu ze yu lar

دوست دوشی گی مان میان او دن ران دان سازه دیم
 dost gi bi dus man dan u san dim -saz-

سرفراز : وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

لهر شام و کمر آه ایله افغانده اوساندم
 قالمادی فراقه مجال لهر یانده اوساندم
 هیو نه زره و فابولمادم اخوانده اوساندم
 هم بوز و کولده دست کبی دشمنانده اوساندم

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
 سنک عشقک له جانانم بن بی قرار اولدم
 بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - هوشتم
 سبوح کرم عالمده شمعده یختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و سامم و انعم صفا ده

۴۹ فرخندہ شری

فا صم

شاه کو تم بجز ده سازه

يا زى قردو ده سازه

عاقال فوپك رت عش مي بز هر ده سازه

با سكا بر ق سا به دور طول ده سازه

وان جي سون كل مان كه سون چال ل ده سازه

يا بي گو تا ده سازه

آر نهفته ده سازه

مان آ سون گيت ده سازه

ده سازه

Hacı Arif Bay Varken gömüde bin türlü gâre
 حاجی عارف بك وار كنه كوكله بيك و رلوياره
 وار در بيك ده شغل كو كن

۵۰. فرجفارشہ

ما جی عارف کے

ره یا -لو در بیک ده شکل کو کن وار

تورك
آقشاي

دی اول دوش به یا نو در بیک ده کل کو کن واز

کوک دی اول دوش ده کا فی دل بر لم کوک

نه ما ام زو آر در من ایت ده کا فی دل بر

ره چایا نه ما امر ذو آر درمزا ات ره چایا

۱۵۰۰

Hacı Arif Bey
حاجی عارف بیک

Gönlümün âlâ-yı-i dünyâdan istîğnası var

حاجی عارف بک

کو کلمہ آلا یہ دنیا نہ ستھنای وار

فریفتار

[illegible]

د ن د ا (n)

دوست

تغ

Li
na

۸۱ سی

وار
va

[illegible]

آرہ نغمہ



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر ز باده
 صم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه جفانه
 صوفیان

مان زه لی های سین فا چه تیم گله

مان زه لی های سین فا چه تیم گله

آن بر جی آن
 آن cak bir an

آن بر جی آن
 an cak bir an

هان نی دن گوز
 han ni den goz

هان نی دن گوز
 han ni den goz

آرة تقمه - آران - آران
 dir - karar - Aranaqne -

سُرقی تر جفا

سُرقی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
 وصلیله کین آجین بر آند -
 شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -
 نقات : ایفا

کوکلومک آلاسه دنیا به استغناسی وار -
 طالع ناساز ایلده لهر لظه بیک غوغاسی وار -
 نوزسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
 سرده بر شوخ قیات قامتک سوداسی وار -

Üdî Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عودی غالب ب.

سُرقی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سنده

راز بی ری با کل کور سه دول شا

صوتک سنده ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سازده ده سنده ده

آره نغمه

Selâmkî Ahmed Ef

Sana vâdî bir sözüm

سلانکی احمد افندی

سنا وادد بر سوژم

شرفی ز مفار ۵۴

آه ل آه

Ah sana var

در

dir

آه زو سو بر

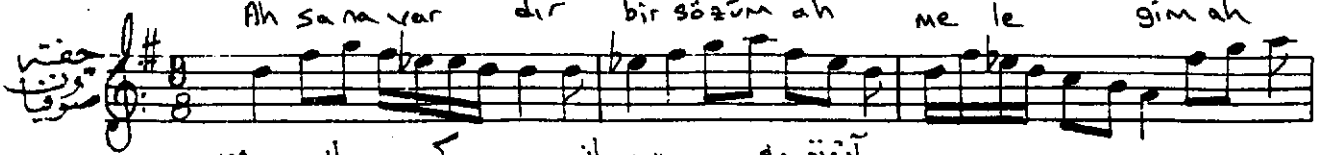
bir sözüm ah

له

me le

آه گ

gim ah



آه ل آه

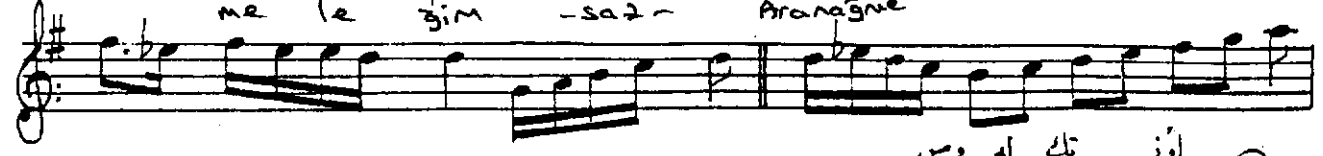
me le gim

ساز

-saz-

آه نغمه

Aranağne



آه ل آه

Vus la tin

آه گ

gim



آه ل

ver

آه گ

gim

ساز

-saz-

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

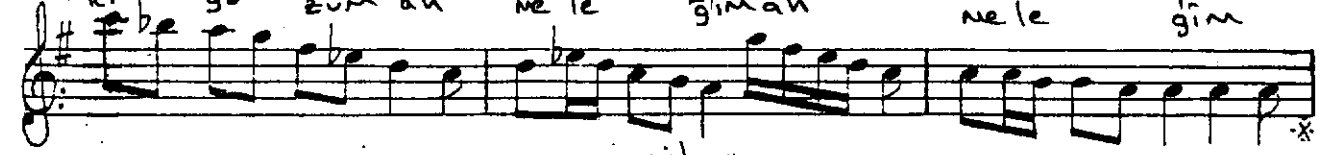
gim

آه ل

gim

آه ل

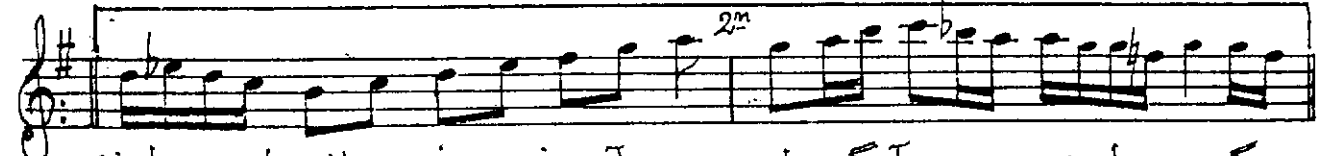
gim



ساز



2m



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

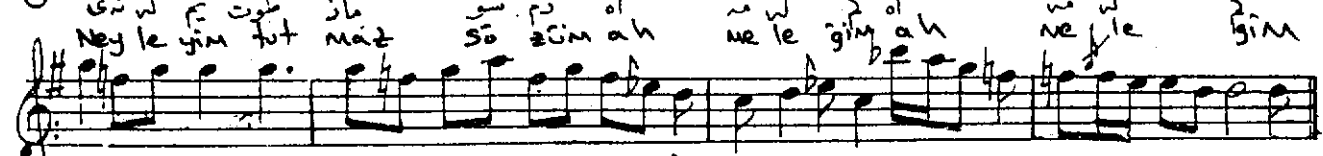
gim

آه ل

gim

آه ل

gim



ساز



1



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

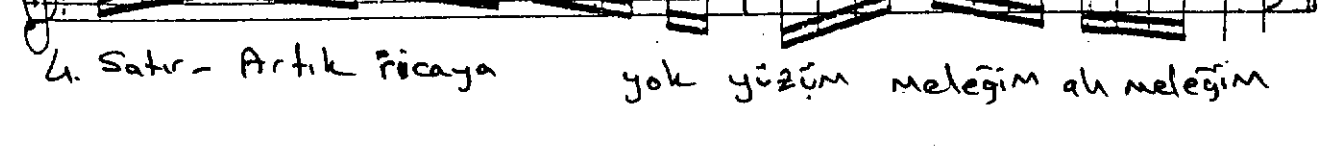
gim

آه ل

gim

آه ل

gim



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim



آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

آه ل

gim

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء

بقا سز منك كوه نمه آنه

بیانی عربان

نك ح سز قا با

نی آ مه دن محو

ما زه کل غنک چا بو زرد بچه سازه نه

ما زه کل غنک چا بو زرد بچه سازه نه

ها به دن مه ایر

زی نا ده راق بی

چیل آ له بو بلی

چیل آ کل یا دن بو فی فا

آره نشسته

یا اللہ برہم او طور مان : آمانہ آمانہ
یا امانہ درتک دور مان " "
بنیم عالم هیچ صور مان آمانہ آمانہ
یا امانہ درتک دور مان " "

سپانی عربیہ شرقیہ
بقا منک ! کہ نہ آنکھ
بک نہ بریاعک کل زمانہ
ایر مدہ بھارک دم غزانہ
برافہ نازکی بید آمل - فانی بردیا کل آمل مامل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سرف

آکوزم باقمه لھوای سوزینه ستونی طایوساٹ

Handwritten musical score for "Saz" in Persian. The score is written on ten staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It includes Persian lyrics and musical notations such as "Saz", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e", "Saz-e". The lyrics are: "Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e Saz-e". The score is marked with "A" and "B" and includes a key signature change to F major (two flats) for the final section.

Vah me'yûs-i vîsâline'dir gönül

محمود جلال الدین پاشا

واہ مائوس وصالکد کوکل

شرق

△人

[illegible]



شرق

واہ ما یوس وصالکد - کوکل - آہ کوکل
 شمدی ما نوس حیا لکد - کوکل -
 ببل باغ جمالکد - کوکل -
 آہ بر آسفتہ فنا لکد - کوکل -

سرف

آکوزم باقمه لھوای یوزینہ
بایلیہ دل اوسماوی کوزیکہ
باقا مان فیلی زمانہ کل یوزینہ
بایلیہ دل اوسماوی کوزیکہ

برخوش تکلم ابرو آفت هسته بیند
 بجه افند نیک

Biman Sen

خوش بر

5

1

ل ای

21

7.

Bir hoş te kel lüm ay ter ol a
 مینه
 موفیه

[illegible]

Pe-
 pek tat lı söy-
 ker et se-
 de-
 luk-
 il-

[illegible]

Fin dik l. zev kin et mi se ben

Bir hoş tekellüm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

فین دیک لی zer می ایت قن kin et mi شه se کاف کاف ken

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

آغ Ag زن dan طر tar زی zi صا sa عا ta تی تی ti عا ta

رت ret تیر چی tir می mi تیر tir

آنه نغمه

سرفی فیضه بخش جان ایکه عالمه لا و طه صی فرستونه

رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo

کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīr-in sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در دىم



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمه دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سُرفی

برخوسه نظم ایزاول آفت میندینیر
 یک طاعتی سولر ایتسه ده نکست میندینیر
 فندقی زوقه ایتسه بکزر اومت ناز
 آغزند. طرز صحبت عرت میندینیر

سُرفی

فیض مجنه جهانیمه عالمه شیره سوزلرک
 بر باقیله اولدور و رانانی بابیقده کوزلرک
 صواید لرر و یگه برآنه باقانه اوزلریره
 بر باقیله اولدیر رانانای بابیقده کوزلرک

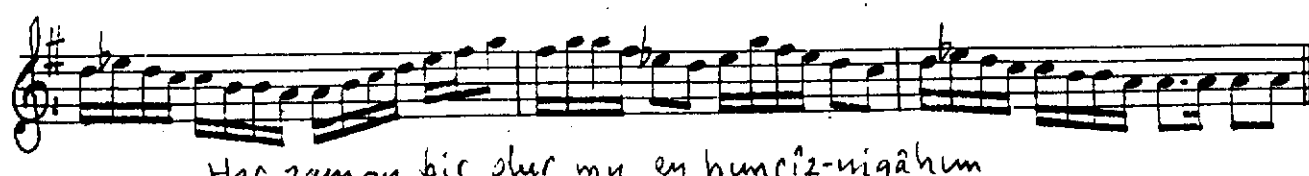
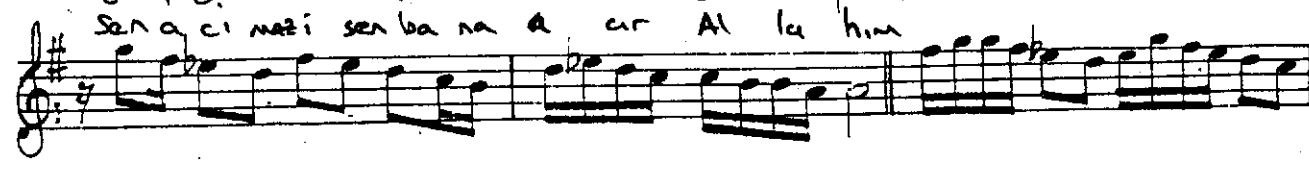
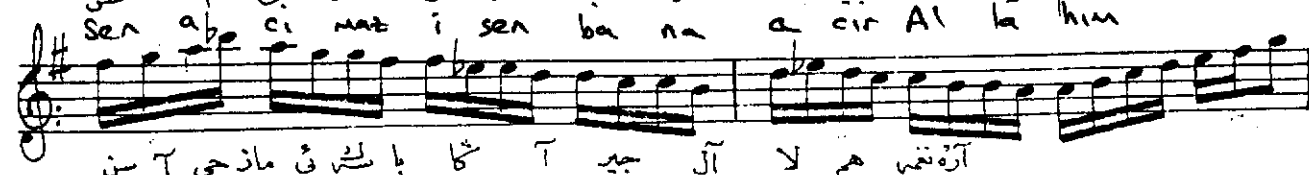
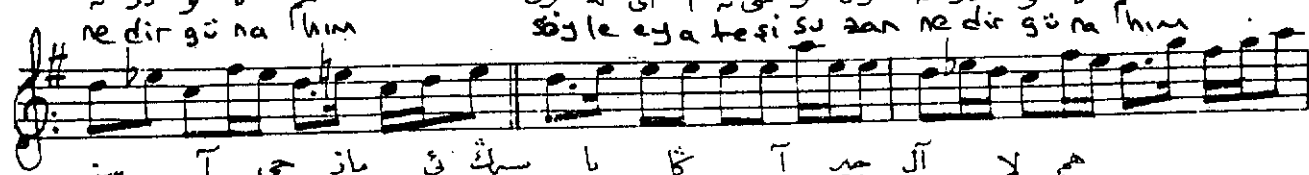
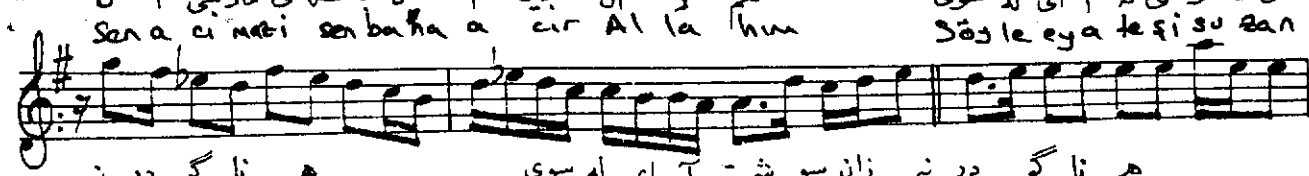
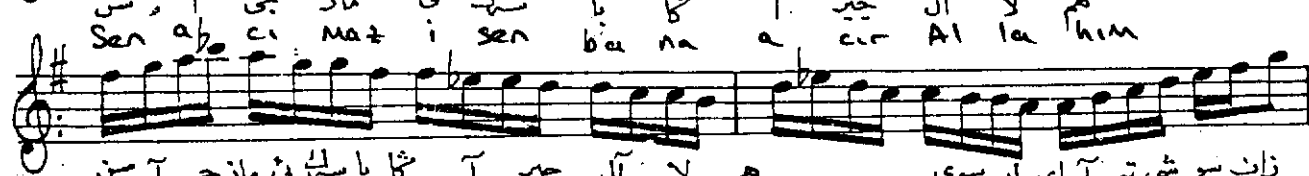
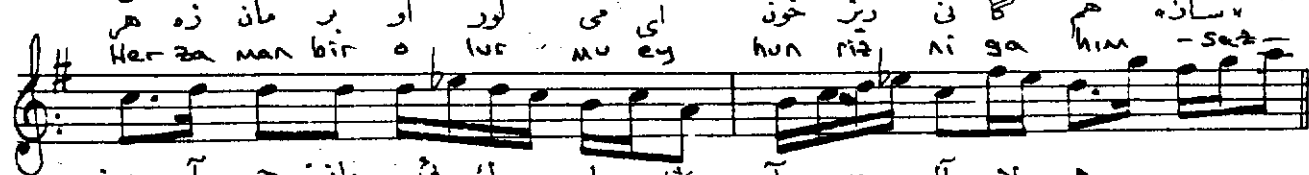
سُرفی

له زمانه پراولور می

قانونی آرتاکی افندی

Kānūnī Artakī
Candan

هر زمانه پراولور می ای ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
 Her za man bir o lur mu ey hun rız ni ga him



Her zaman bir olur mu ey hun rız-nigâhım

Merdivenden indim
annem dymadan

مردیوهن دینه بندم آنه

تورکو Tütkü

۶۳

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne aıl du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı ar da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

شرق

نورکو

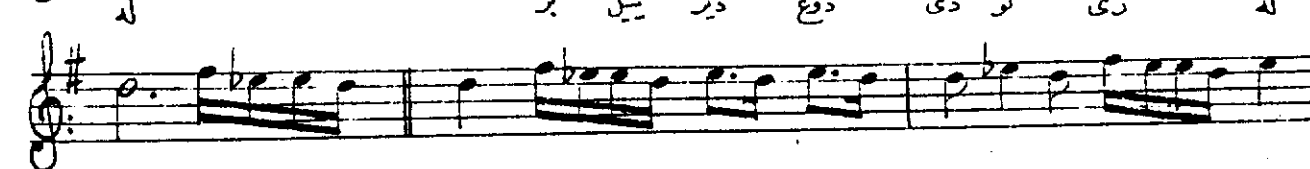
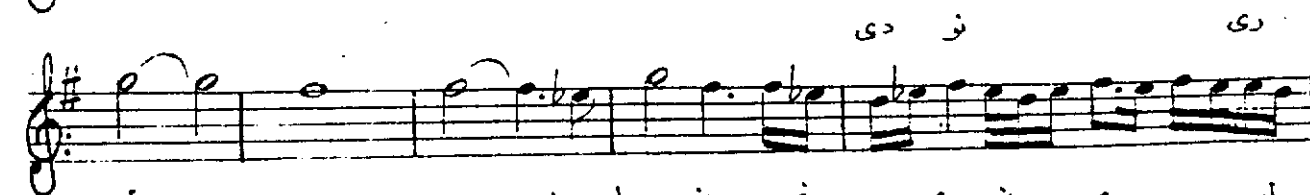
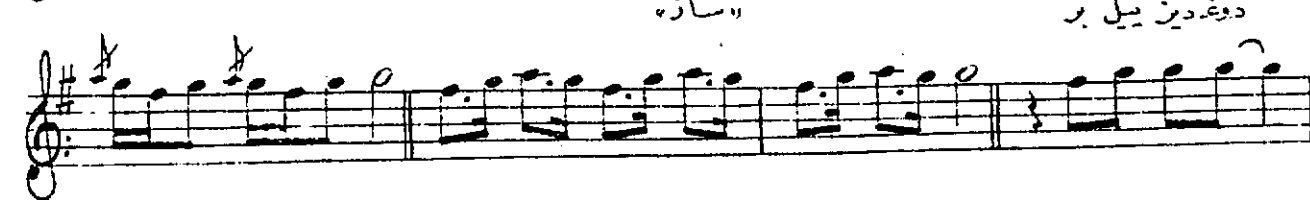
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه قاز کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نشکته

BİR yıldız doğdu nûr ile



ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل ی ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل ی ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبه "سان" وای
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 وای خیم جا آ دك آره نغمه
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه
 عالمی یاقدی نارینه
 قولیم واردی او بارایه
 آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک
 نه بند نه تیز او صاندک
 عجب اغیاره می قاندک
 نه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کوکلمک فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var
 حاجی عارف بك
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی سازه وار غی لی شان
 سازه وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی سازه وار
 مک می چش سازه وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه سازه وار سازه وار
 1 2 *

فرهنگ سرفی

کوکلمک فیلی زمانه اوز که بیرسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرما به ایله سوزا غلی وار
 دل مخت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 حشمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

« ساز »

در شان ری پے

هـ ط ز ح

Handwritten musical notation for the first staff of 'The Rose Tree'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody consists of eighth and quarter notes, with a flat (b) indicating a B-flat in the second measure.

« ساز »

در شانزری پہ

لم سا خم ج


 ری غای تر بی

ساز

ری غای تر یہ

7. 2

وَأَمَّا

۱۱۰

آره نعم

Handwritten musical notation for the first staff of the song. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes, with several flats (b) indicating lowered notes. The staff is filled with musical notes and rests, representing the first line of the melody.

(Muallim)
Necati Bay

Ol hilâl-ı erâ gamıyla şîneyi meşhûr eder

مخانی بیک

اول لہلال ابرو و عجبیلہ سینہ پر

۷۱ شرقی

سنکین سماجی اول hi la lal می غا mi ga له سی ne یی نه mef
 جون hon در der "ساز" -saz- اش کي has زیت
 دی دی گور گور نی نی می یی یی
 خون خون در der "ساز" -saz- جو ری جو ری
 س س س س باش باس دن دن کور کور اف اف
 زون zun در der "ساز" -saz-
 آ A لمی lem hüsl بی بی با sar da hüs nüne mef
 تون tun در der "ساز" -saz- "ساز"
 آره آره

سرف

اول هلال ابر و غمیدہ سنی می مشحومہ ایدر
اسکے حسرت و یح کر یا نمی مشحومہ ایدر

5. Sâ'ir = Leylâ-i fikr-i vîsâlî aşîk-ı dîlhan edeb

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرقی بو یوسمه لوی کیر بو یاغ دکیسیر
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا ڭ گه زو سو «ساز» لور کو بو

ڭ نه زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

قرمعار سرقی: بو یوسمه لوی کیر یاغ دکیسیر کل فیلرک صولار فیک بو کلبیر
شا ده کوه کلبیر باقانه بولونماز سوز یه ایسانا نه او باه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آدہ نغمہ

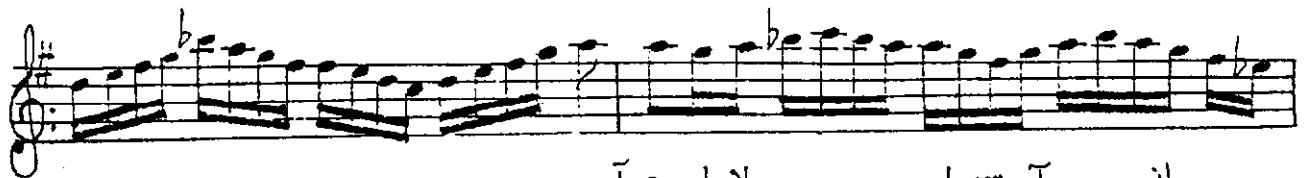
Köçek Havaları



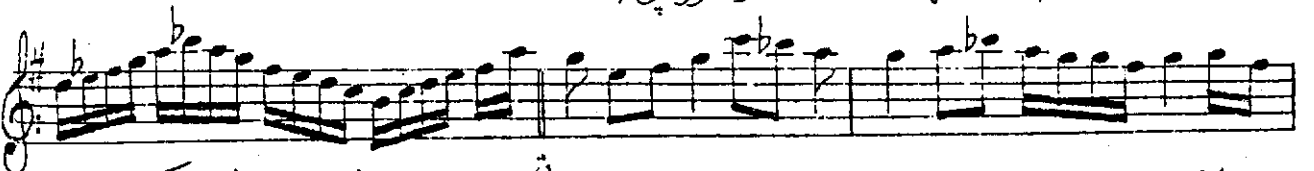
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم کج جہ ک او عباد بہ ایلک



(ساز نغمہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی ل لا لور چی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



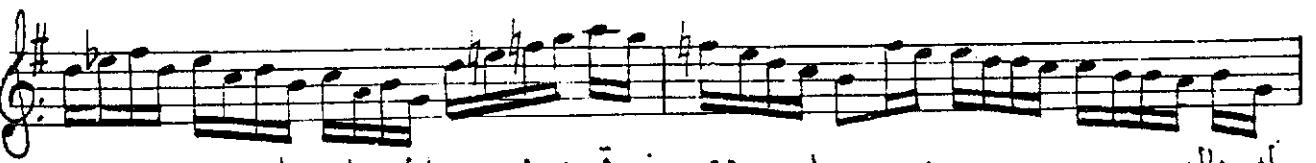
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar
96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

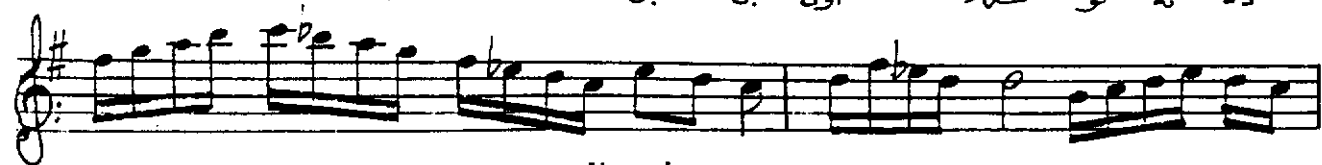


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قاند آ



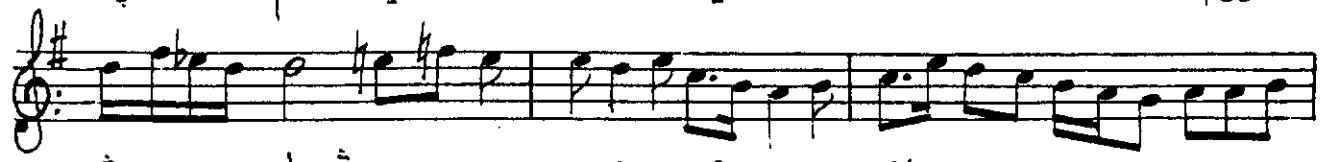
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قاند آ



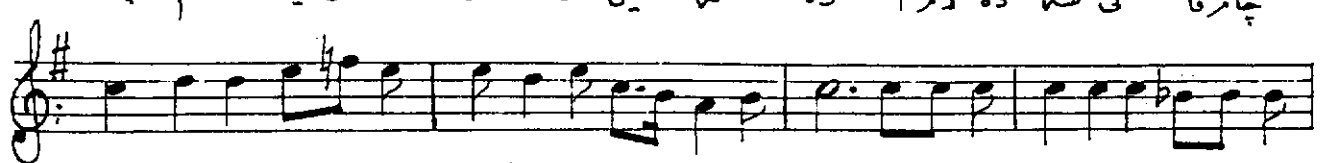
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ



بت غر

ده له ایل

مها ان



فد

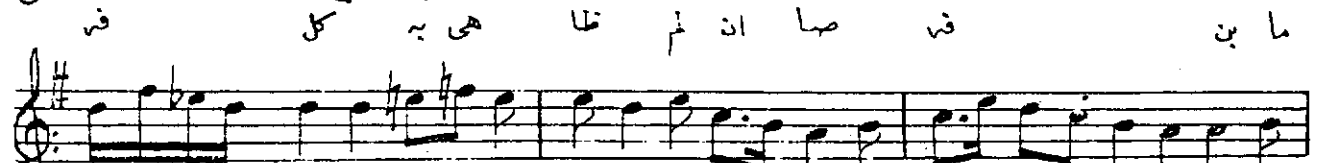
کل

هی به

فد صا ان لم

فد

ما بن



آر نه

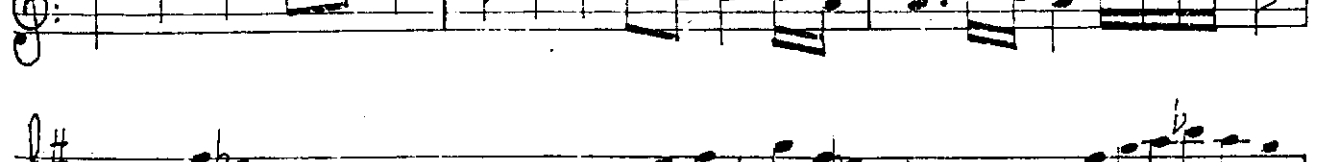
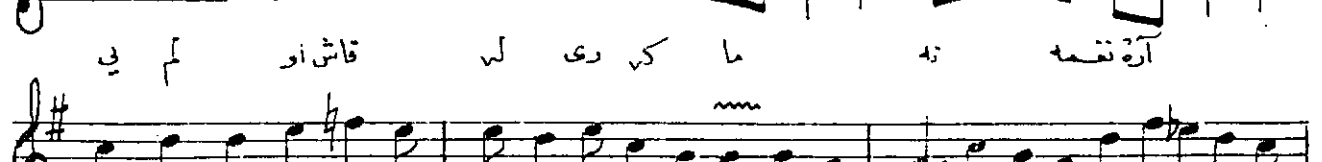
قاشاور

له

ما که ری

آر نه

آر نه





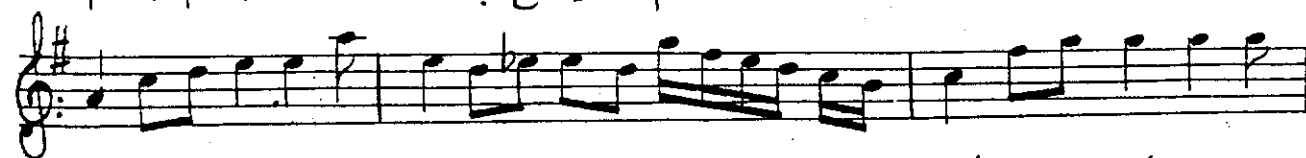
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

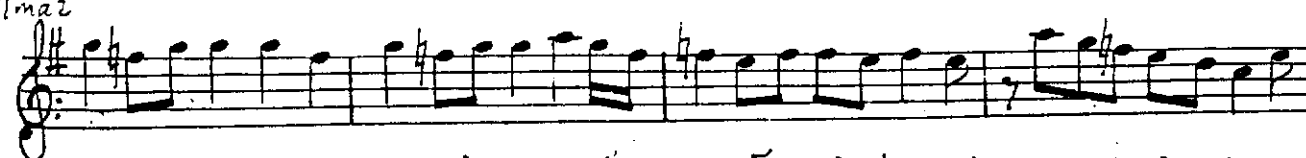


(سازنقی)



Nar dāsh-e
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقشه) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زک سی سون اول زک سی دم یو دی کی



سازنقشه سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

مان دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر مان دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوه کجبه لر

۵ کیدیورم سنک اولسوه
 سنک اولسوه یاربزه قالسوه
 ۶ یالواریرم اولورماز
 یاراماژ دیرتک دورماز
 بنیم عالم هیچ صورماز
 یاراماژ دیرتک دورماز
 ۷ ناز لاناژا سکوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 دونوب دونوب باقوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 آله اغاز آله اغاز
 سکسه اولسه او کلون اوکوزل جیدک
 او شیریه جیدلر

۳ آرارم اشم ارارم
 باشمه قاره باغدنرم
 یارم کندی به آغدنرم
 آبرمه مکل کل آماه
 ۴ نار اغاجی نار سنز اولماز
 کل اغاجی کلن اولماز
 نیم یارم بنسن اولماز
 آلی باغدنره مکل کل کل کل
 سالا قومناه مکل کل کل کل کل
 ایلک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک
 اطلاند باغدنر یک روش اولور
 مصالنه دلبری کوزل مصارک
 ۲ بیل اوله م قونده بیلیمه مالله
 آقاهه شیم باشی دوندی سیلره
 آلام دینی قیام غربت ایلره
 انصاف کل بهیفته لم انصاف
 به عالم او قاشکی کمانه

